

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语

北京外国语大学

莫斯科普希金俄语学院

林 静

编著

Т.Л.阿列美耶娃

РУССКИЙ ЯЗЫК

7

外语教学与研究出版社



УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА
《ВОСТОК》

часть 7

ЛИНЬ ЦЗИН Т. Л. АРЕФЬЕВА

ДЛЯ
СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
ФАКУЛЬТЕТОВ
ВУЗОВ КИТАЯ

ПЕКИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А. С. ПУШКИНА

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语《东方》= УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА
《ВОСТОК》第七册/丁树杞等著. - 北京:外语教学与研究出版
社, 1996.9

ISBN 7-5600-1061-x

I. 大… II. 丁… III. 俄语-高等学校-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 04044 号

大学俄语《东方》

Учебник русского языка 《Восток》

第七册

北京外国语大学

普希金俄语学院

林静 Т.Л.阿列芙耶娃 编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 9.5 印张 170 千字

1996 年 9 月第 1 版 1997 年 7 月第 2 次印刷

印数: 5001—11000 册

* * *

ISBN 7-5600-1061-x

G·463

定价: 11.90 元

**大学俄语《东方》是北京外国语大学和莫斯科普希金
俄语学院合作编写,供中国高校四年制俄语专业使用的
系列教材。主体部分**

主编:丁 树 杞

(ДИН ШУЦИ)

Т. Л. 阿列芙耶娃

(Т. Л. АРЕФЬЕВА)

说 明

本书是北京外国语大学与莫斯科普希金俄语学院合作编写的口笔语实践课教材第七册,供我国高校俄语专业本科四年级上学期使用。

高年级口笔语实践课的基本任务是发展和完善语言基本功,提高口笔语交际能力。四年级是大学俄语教学的最后阶段,因此,贯彻学以致用原则,使学生的俄语知识和口笔语技能熟巧尽量适应未来工作的实际需要,就是四年级教学的主要目标。这主要体现在以下几个方面。

1. 在题材和课文的选择上,更多反映中俄两国国情、社会、文化、艺术、教育、经济改革等内容。选材及练习作业方式力求贯彻“问题教学”的原则,即提出问题,探讨问题,启发独立思考和用外语表达思想的积极性。

2. 在语言知识方面,四年级教材中增加了功能修辞(Функциональная стилистика)一节,其任务是向学生简要介绍功能修辞语体(口语体、科学语体、政论语体、公文语体及文艺作品)的基本语言特点,使他们初步掌握各种语体中常用的主要表达手段。功能修辞部分包括扼要的理论讲解和修辞分析练习。为了丰富学生对功能语体的感性认识,培养语感,每一专题的教材力求体裁多样,一般包括三篇不同体裁的文章(如科普文、政论文及文艺作品)。

3. 为了扩大学生的词汇量,提高学生对词的构成、词汇意义的分析能力,在讲解课文前,特设了构词法及词义辨析一节(Словообразование и лексико-семантические группы),介绍常用的构词方法、近义词的语义和用法区别,以及常用句式和成语的用法

等,并配有实践练习。词条的选择力求与本课主题相联系,服从课题讨论时学生在语言表达上的需要。但同时也相对独立,自成系统。教师亦可在讲解课文过程中或学习课文之后选择使用。

4. 为了帮助学生理解课文,我们对课文中出现的某些常用词语做了注释,还配有少量的语言练习,以便引导学生从词的结构、词义的演变、词的修辞色彩和使用范围等方面独立地认识、对比以及归纳多种积极的语言现象。

5. 教材提供了一些思考题和信息材料,以帮助学生就专题进行自由讨论。教师在组织教学过程中,可根据具体情况从大众传播媒介所提供的最新信息中加以适当补充。

本书每个专题的教学时数预计为 12—14 课时,其中包括修辞练习 2 小时,构词法及词汇练习 2 小时。

本书初稿编成后,曾两次在我校及许多兄弟院校试用。不少教师对教材提出了宝贵的意见和建议,对他们我们表示衷心感谢。在教材编写过程中,还得到了白春仁同志及在我校工作的外籍教师 И. Т. 维普列娃及斯韦特兰娜·王的热情帮助,为此对她们也深表谢意。

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1

Высшая школа: кого она готовит	1
I . Вводная беседа	1
II . Словообразование: Сложные прилагательные	5
III . Лексико-семантические группы:	
1. университет, институт, академия, консерватория	7
2. обучение, образование, просвещение, воспитание	8
3. грамотный, образованный, воспитанный, культурный	10
4. освоить, усвоить, овладеть	11
IV . Тескты: языковая работа, чтение, беседы и дискуссии	13
1. Вуз сегодня	13
2. Моя учеба в университете (Ю. Овчинников) ...	18
3. Экзамен (В. Шукшин)	24
V . Стилистика:	
Понятие стилистической окраски (1)	44
VI . Итоговые задания	47

Урок 2

Старый дом под кипарисом	49
I . Вводная беседа	49
II . Словообразование: Существительные, обозначающие	

мясо названного мотивирующим словом животного	50
III. Лексико-семантические группы:	
1. удивить, поразить, потрясти, ошеломить	51
2. улыбнуться — усмехнуться	54
3. повернуть — повернуться	55
4. то..., то...; то ли..., то ли... ..	56
IV. Текст: языковая работа, чтение, беседа	57
Старый дом под кипарисом (Ф. Искандер)	61
V. Стилистика:	
Понятие стилистической окраски (2)	75
VI. Итоговые задания	80
Урок 3.	
Работа переводчика	81
I. Вводная беседа	81
II. Словообразование: Существительные, называющие	
людей по роду деятельности или по занятию	82
III. Лексико-семантические группы:	
1. профессия—специальность	84
2. способность—способности	87
IV. Тексты: языковая работа, чтение,	
беседы и дискуссии	89
1. Слово живое и мертвое (Нора Галь)	89
2. Стихотворение, подлежащее переводу...	
(Б. Ахмадулина)	101
3. Место теории перевода среди других	
дисциплин (Л. Бархударов)	107
V. Стилистика:	
Научный стиль	115

VI. Итоговые задания	121
----------------------------	-----

Урок 4.

Проблемы демографии	123
I. Вводная беседа	123
II. Словообразование: Сложные количественные и порядковые имена числительные	124
III. Лексико-семантические группы:	
1. более — больше; более чем — больше чем	127
2. превзойти, превысить, перевалить	129
3. следующий — последующий	133
IV. Тексты: языковая работа, чтение, беседы и дискуссии	135
1. Демографический набат	135
2. Бег на месте (Э. Алаев)	149
3. Анкета для женщины (Н. Баранская)	161
V. Стилистика:	
Публицистический стиль (1)	175
VI. Итоговые задания	179

Урок 5.

Упрямая Росица	182
I. Вводная беседа	182
II. Словообразование: Словообразовательные типы глаголов, обозначающих действие по его отношению к кратности	183
III. Лексико-семантические группы:	
1. дополнить, пополнить, заполнить, наполнить, переполнить	185
2. на самом деле — в самом деле	189

3. на душе — в душе	191
IV. Текст: языковая работа, чтение, беседа	193
Упрямая Росица (Ю. Яковлев)	193
V. Стилистика:	
Художественная речь	220
VI. Итоговые задания	223
Урок 6.	
Мир женщин	224
I. Вводная беседа	224
II. Словообразование:	
1. Префиксы: недо-, пере-	228
2. Прилагательные со значением степени качества и субъективной оценки	229
III. Лексико-семантические группы:	
заменить, сменить, изменить, переменить, подменить, обменять, разменять	231
Конструкции и обороты:	
1. где там + сущ. (глагол, наречие, прилагательное)	237
2. мало + кто (кого, кому и т. д.)	238
3. не то чтобы..., (а, но)	239
IV. Тексты: языковая работа, чтение, беседы и дискуссии	239
1. Женщина на работе и дома	239
2. Директор (Л. Юнина)	253
V. Стилистика:	
Изображение речи персонажей в художественном тексте	282
VI. Итоговые задания	284

УРОК 1

ВЫСШАЯ ШКОЛА: КОГО ОНА ГОТОВИТ

І . ВВОДНАЯ БЕСЕДА

Задание 1. Прочитайте текст и скажите, что здесь говорится о реформе высшего образования.

Высшая школа — очаг подготовки высококвалифицированных кадров. Сегодняшние студенты — это будущие специалисты, которые через 15 лет придут к руководству государственным, хозяйственным и культурным строительством в стране. От того, как они подготовлены к вступлению в большую самостоятельную жизнь, зависит многое.

В последние годы все чаще пишут, говорят о реформе образования, о перестройке, так необходимой и в средней, и в высшей школе, о более тесной связи обучения с жизнью, о подготовке квалифицированных педагогических кадров для высшей и средней школы.

Сегодня для того, чтобы увеличить промышленный потенциал в 2,5 — 3 раза, нужны новые технические, экономические решения. А раз так, то нужны и люди, которые могут их воплотить в жизнь. Обеспечить их появление обещает серьезная перестройка высшего и среднего специального образования. Высшее и среднее специальное образование будет избавляться от студентов, относящихся к учебе по принципу: “институт как трамвай — раз

вскочил, значит, довезет до конца”.

Задание 2. Знаете ли вы, какова система народного образования в России? Расскажите о ней по следующей схеме.

СИСТЕМА НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИИ



При рассказе используйте следующие сведения.

- 1) По желанию родителей самые маленькие дети от 1 до 3 лет посещают детские ясли, от 3 до 6 — детские сады.
- 2) Школьное образование делится на три ступени: начальное образование — с I по IV класс, неполное среднее образование — с I по IX класс, полное среднее образование с I по XI класс.
- 3) Теперь в России осуществляется всеобщее обязательное одиннадцатилетнее образование.
- 4) После 11 лет обучения учащиеся сдают выпускные экзамены и

получают аттестат о среднем образовании.

- 5) На дневное отделение вузов можно поступить не позже 33 лет, а на вечернее и заочное отделения поступают в любом возрасте.

Задание 3. Какова система образования в нашей стране? Познакомьте с ней ваших русских друзей, делая акцент на те моменты, которые отличают нашу систему образования от системы образования в России.

Задание 4. Чем отличается ПТУ (профессионально-техническое училище) от техникума?

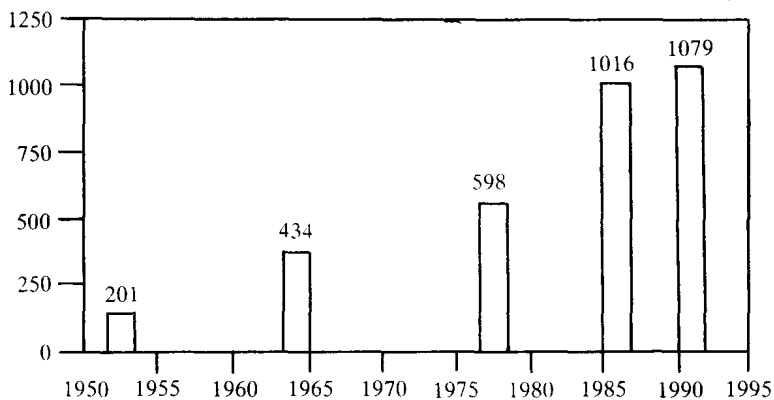
При ответе на этот вопрос учтите следующие моменты:

- а) Кого принимают в ПТУ и техникумы? Кого готовят они? Каковы сроки их обучения? Какие преимущества они имеют перед общеобразовательной школой?
- б) Какие бывают училища и техникумы вообще? Назовите главные из них.

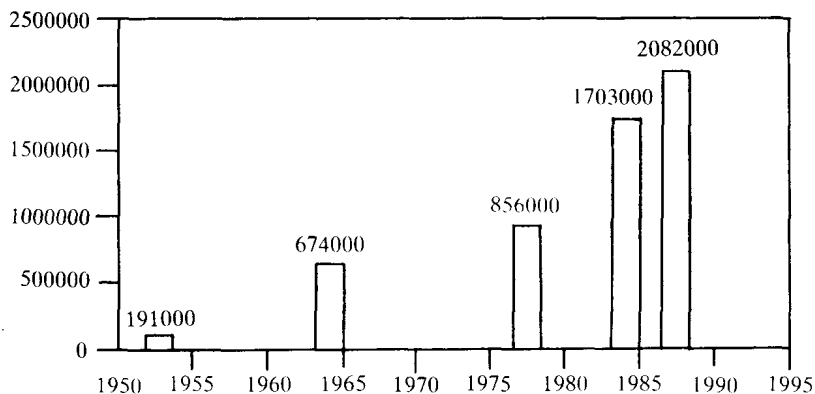
Задание 5. Вам когда-нибудь приходилось встречаться с такими названиями учебных заведений, как школа-интернат, спецшкола, лицей и гимназия? Для чего (кого) они открываются?

Задание 6. Расскажите о том, как развивается высшее образование у нас в Китае? Прокомментируйте цифры о росте высших учебных заведений и численности студентов в нашей стране.

ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ ИХ ЧИСЛО:



ЧИСЛЕННОСТЬ СТУДЕНТОВ:



При выполнении задания используйте следующие опорные глаголы: составлять (сколько?), насчитывается (сколько?), рав-

няться (чему?), достигать (чего?), превышать (что?).

II. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

СЛОЖНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Задание 7. Прочитайте текст-объяснение.

В словообразовании сложных имен прилагательных значительная роль принадлежит словосложению. За редкими исключениями словосложение осуществляется при помощи соединительных гласных **о** и **е**. Например: **машиностроительный, железнодорожный, рабоче-крестьянский, многосторонний.**

По характеру семантического соотношения объединяемых основ сложения делятся на сложения с сочинительным и подчинительным отношением основ.

1) Прилагательные с сочинительным отношением основ.

Они образованы от двух или более равноправных по смыслу основ имен прилагательных и реже имен существительных, например: **сине-бело-красный** (ср. белый — синий — красный), **китайско-российский, научно-технический, товаропассажирский**, (ср. товар и пассажир).

В прилагательных этого подтипа в качестве первого компонента могут выступать усеченные основы существительных или прилагательных, например: **афро-азиатский** (ср. Африка, африканский), **франко-немецкий** (ср. Франция, французский), **электромеханический.**

2) Прилагательные с подчинительным отношением основ.

В качестве компонентов, предшествующих опорному, в сложениях основ выступают следующие.

а) Основы существительных: **трудоемкий, хлебоуборочный,**

земледельческий.

- б) Основы прилагательных: **ярко-красный, первобытный, общепринятый, взаимоприемлемый.**
- в) Основы наречий: **высокообразованный, малокультурный, многоопытный, дикорастущий.**
- г) Основы местоимений: **всевозможный, самостоятельный, своевременный, каждодневный.**
- д) Усеченные основы существительных или прилагательных: **авиастроительный** (ср. авиация, авиационный), **автоподъемный, термоядерный, фототелеграфный.**
- е) Основы числительных: **двухспальный, однокомнатный.**

Задание 8. а) Прочитайте следующие сложные прилагательные. Укажите, от каких основ образованы они и к какому типу они относятся. Переведите их на китайский язык.

Научно-исследовательский,	партийно-государственный,
общественно-политический,	сталебетонный,
автотракторный,	торгово-промышленный,
бело-розовый,	приемо-передающий,
мясо-молочный,	газонефтяной,
физико-математический,	азиатско-тихоокеанский,
биохимический,	радиовещательный,
грузоподъемный,	хлебозаготовительный,
жизнерадостный,	работоспособный,
паровозоремонтный.	

- б) Образуйте сложные прилагательные от следующих словосочетаний.**

широкие плечи	черные волосы
сельское хозяйство	естественные науки
Южная Америка	Западная Европа

сверх плана
две стороны

много отраслей
половина месяца

III. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

1. университет, институт, академия, консерватория

Задание 9. К высшей школе относятся такие виды вузов, как университет, институт (политехнический и узкой специализации), академия (сельскохозяйственная, военная, художественная) и консерватория. Знаете ли вы, чем они отличаются друг от друга?

Вставьте в пропуски подходящие по смыслу слова или словосочетания в нужной форме. На основе этого текста расскажите об отличии университета от институтов.

Чтобы получить высшее образование, можно поступить в _____, _____, в _____ и _____.

В _____ готовят специалистов широкого профиля и высокой квалификации по таким специальностям, как физика, химия, математика, биология, геология, экономика, география, история, философия, юриспруденция, журналистика, филология и др.

Инженеров готовят в _____. Эти вузы могут быть политехническими и отраслевыми. Первые ведут подготовку специалистов по разным техническим специальностям. Это своего рода “технические _____”. Вторые обучают специалистов для одной отрасли народного хозяйства. Будущие специалисты в области сельского хозяйства, например, учатся в сельскохозяйственных _____ или _____. Инженеров-экономистов готовят